

E213 - Round 3! the Round-and-Round Roller Race!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:18] ---

It's all right! Now let's move forward

[00:23] ---

with the sun always in our hearts

[00:26] ---

As power passes through our clasped hands

[00:30] ---

let's grab hold of our wishes

[00:41] ---

Working together, let's ride the giant waves

[00:48] ---

*Let's hurry toward the excitement--
there's the starting signal*

[00:55] ---

Now's the time to set sail-- let's raise anchor

[01:02] ---

*Cut through the rainbow-colored wind
and head for a sea of adventure*

[01:10] ---

It'll be a journey fraught with injury

[01:13] ---

but what you cherish most will be right there

[01:17] ---

And if you get into a jam

[01:21] ---

I'll always be there to protect you

[01:24] ---

It's all right! Now let's move forward

[01:28] ---

with the sun always in our hearts

[01:32] ---

If a storm hits, let's put

our arms around each other

[01:35] ---

and gaze at the light beyond

[01:39] ---

If we gather up the pieces of our dreams

[01:43] ---

they'll make a map leading to tomorrow

[01:46] ---

So let's grab hold of our wishes

[01:50] ---

under the same flag-- together, we're one

[01:55] ---

One Piece

[02:07] ---

Armée de l'Air Power Shoot!

[02:16] ---

Go!

[02:23] ---

Goal!

[02:25] ---

Goal! Goal!

[02:29] ---

Team Straw Hat is victorious!

[02:37] ---

Shelly!

[02:46] ---

Wh-What's this?!

[02:47] ---

Captain Monkey D. Luffy has
chosen Shelly, Tonjit's former horse!

[02:52] ---

What in the world is he thinking?!

[02:59] ---

Old stilts guy. I took Shelly
back from those guys.

[03:03] ---

You guys...

[03:05] ---

Now you can always be together.

[03:07] ---

I truly appreciate this. Thank you.

[03:11] ---

Well, that explains that.

[03:13] ---

Guess it couldn't be helped this time!

[03:18] ---

That's a good girl!

[03:22] ---

Chopper!

[03:24] ---

Got a problem with that?

[03:27] ---

Nope!

[03:30] ---

Chopper...

[03:31] ---

Leave it to me! It'll be just fine!

[03:34] ---

Yeah, sure. Uh-huh.

[03:37] ---

I wonder what the next game will be.

[03:40] ---

Let's get started!

[03:43] ---

We will win Chopper back!

SIGN "Round 3!

The Round-and-Round Roller Race!"

[03:58] ---

Don't worry, Shelly. I'm sure it'll be all right.

[04:03] ---

Let's have faith in them.

SIGN "Delectable oden"

[04:07] ---

Two daikon sticks and two
mochi tofu pouches, please.

[04:10] ---

You got it!

[04:11] ---

--Bring Support Pillar #6!

--Hurry it up!

[04:15] ---

Hey, where'd you put my wood plane?!

[04:21] ---

This next game sounds fun.

SIGN "Foxy Life!"

[04:24] ---

Fun? How can you say that, Robin?

[04:27] ---

Put yourself in Chopper's shoes. Poor guy...

[04:30] ---

That's a good point. I apologize.

[04:35] ---

It's no big deal...

[04:38] ---

...compared to these carefree dimwits!

[04:41] ---

Oh, ladies!

[04:44] ---

--You're both so lovely!

--Oh! Are you ready?

[04:48] ---

What are you eating, Luffy?

[04:50] ---

A Long Kiwi!

[04:51] ---

That old hooorse guy gave

it to me! It's pretty good!

[04:58] ---

--You can't have it.

--I don't want it!

[05:00] ---

Mellorine!

[05:01] ---

It's time for Round #3,

the "Run Roller Round" roller skating race!

[05:07] ---

It's a head-to-head race on an outdoor track!

[05:09] ---

Once again, the rules are simple!

[05:12] ---

First, each team's scorer will start

skating at the sound of the first whistle,

[05:17] ---

and team defenders will follow suit after

the second whistle 20 seconds later.

[05:22] ---

Defenders can hinder the opposing

team or root for their own!

[05:25] ---

Anything goes!

[05:27] ---

After five minutes are up, the team

whose scorer is in the lead wins!

[05:34] ---

Naturally, being even a single step

ahead means victory in that round!

[05:40] ---

Incidentally, yours truly will

be doing the play-by-play

[05:43] ---

from a special seat by the starting line!

[05:47] ---

All right! It's time for
both teams to come on out!

[05:52] ---

Okay, guys. We have to
get Chopper back this time.

[05:57] ---

Let's do it!

[05:58] ---

Yeah!

[06:00] ---

Oh! The Straw Hat Dangers
come out with a war cry!

[06:11] ---

And lying in wait are the
indomitable Foxy Devils!

[06:17] ---

First is the team's playmaker, Porche-chan!

[06:20] ---

Next is the speedy Chiqicheetah

[06:23] ---

and Masshikaku, the defense's linchpin!

[06:25] ---

Then there's the fishmen Jube and Girarin!

[06:28] ---

Oh, and last but not least!

[06:30] ---

Our own Foxy is the head coach,
with Hamburg as manager!

[06:34] ---

A truly powerful lineup, indeed!

[06:48] ---

H-Huh?!

[06:49] ---

Oh, my! Chiqicheetah is clashing
even before the starting whistle?!

[06:55] ---

What's with this guy?! He's creepin' me out...

[07:01] ---

He's indeed a quick runner,
but he's also sensitive to smells!

[07:05] ---

You ate something pungent, didn't you?!

[07:08] ---

Ha! You didn't eat that old guy's
rotten hunk of milk, did ya?

[07:13] ---

Oh, is that why?

[07:15] ---

You did eat it?!

[07:19] ---

M-Man, you're rude!

[07:21] ---

Shoo! Shoo!

[07:26] ---

Looks like nothing happened...

[07:29] ---

Allow me to continue explaining the rules!

[07:33] ---

Each team has a coach and a manager!

[07:36] ---

Neither is allowed to directly
participate in the game!

[07:40] ---

Be aware that a person
can only be a scorer once!

[07:45] ---

Oh, but there are only four
Straw Hats who can serve as scorers!

[07:50] ---

They're one man short!

[07:52] ---

What will come of this?!

[07:54] ---

All right! I'll let one of you
participate twice, since I'm a nice guy!

[08:00] ---

Pride permitting, of course!

[08:04] ---

I can't stand his tone!

[08:06] ---

You're so generous, Boss!

[08:08] ---

Your kindness seriously moves me to tears!

[08:11] ---

You're a real man!

[08:13] ---

Oh, you guys!

[08:15] ---

You're too much!

[08:17] ---

He's actually taking that
lame flattery seriously!

[08:20] ---

Man, Split-Head sure is dumb.

[08:22] ---

It's like watching a lame play.

[08:25] ---

Oh, Boss! Come back!

[08:29] ---

But maybe we should take him
up on his offer! You know?

[08:33] ---

Well, as much as I hate to
admit it, it is our only option...

[08:37] ---

It's for Chopper's sake. This is
no time to get hung up on pride.

[08:44] ---

Thanks!

[08:45] ---

A match is a match, though! We won't lose!

[08:49] ---

You're too soft-hearted.

[08:51] ---

Wanna know why I would make
an offer that benefits you?

[08:55] ---

It's because...

[08:56] ---

...we're the best--!

[08:58] ---

All right! Let's win Chopper back!

[09:01] ---

Yeah!

[09:03] ---

Boss!

[09:04] ---

Both captains have agreed
to the rule amendment!

[09:09] ---

Straw Hat Dangers, please
select a scorer for each round!

[09:14] ---

With five rounds, the odd-numbered
rounds of 1, 3, and 5 are key.

[09:20] ---

Especially the very first round...

[09:22] ---

Put me in two rounds! Okay?! Okay?!

[09:24] ---

Okay! Just shut up! I'm trying to think!

[09:28] ---

Okay, so I'll stick Luffy in
Round #1 and Round #5...

[09:33] ---

All right!

[09:36] ---

But I can't ask too much
out of Nami-san and Usopp...

[09:40] ---

Robin-chan.

[09:41] ---

I hate to ask, but could
you switch to Round #3?

[09:44] ---

Sure. Any round is fine with me.

[09:47] ---

Thanks-- Oh, wait.

[09:49] ---

Could the other team have the same idea?

[09:52] ---

In which case...

[09:53] ---

Come on! Hurry up!

[09:56] ---

Okay! All set!

[09:58] ---

Luffy has Rounds #1 and #5. Nami-san has #2.

[10:00] ---

Usopp has #3, and Robin-chan has Round #4!

[10:03] ---

Hold on! Why do you get to decide that?!

[10:06] ---

Huh? 'Cause I'm the coach
and you're the manager, duh.

[10:11] ---

Screw that! Why do I have
to take orders from you?!

[10:15] ---

Isn't it obvious?!

[10:17] ---

You can't be coach with all that
moss seeping into your brain!

[10:20] ---

Your eyebrow's funnier than you are.
Looks like coiled poop.

[10:24] ---

Poop?!

[10:25] ---

There's one more very important thing to keep in mind!

[10:29] ---

Knock it off! I can't hear him!

[10:32] ---

Be aware that going in reverse or leaving the course

[10:36] ---

will result in immediate disqualification!

[10:39] ---

Starting before the whistle means disqualification, too!

[10:45] ---

All right, everything appears to be set! The first round pits...

[10:49] ---

Oh! It's a clash between two big shots! Straw Hat Luffy versus Porche-chan!

[10:54] ---

This looks to be a heated battle from the very start!

[10:57] ---

Now let's get underway!

[11:00] ---

Talk about exciting!

[11:01] ---

--I love these races!

--Me too!

[11:04] ---

Porche-chan! Beat that rubber dude senseless!

[11:10] ---

Check it out!

[11:12] ---

Wha...?! Wh-What in the world?!

[11:15] ---

You can't be serious...!

[11:21] ---

Th-This is hard...

[11:26] ---

A-Am I seeing things?!

[11:30] ---

I don't see it! I don't see anything at all!

[11:40] ---

Oh, my! He can't skate at all!

[11:44] ---

And according to the roster, Straw Hat
Luffy plans to skate in two rounds!

[11:48] ---

Is this game already over?!

[11:52] ---

Are you serious?! This'll be a cinch!

[11:56] ---

Upsy-daisy...

[12:01] ---

Now what do we do?

[12:03] ---

Wait... Does this mean the third round's
gonna be extra important now?!

[12:35] ---

Both teams are finally at the starting line,
but will this even be much of a race?!

[12:40] ---

It's time to begin!

[12:43] ---

I can't believe you asked to be in two rounds!

[12:46] ---

It's not my fault! I didn't think it was this hard!

[12:52] ---

It's over! It's all over!

[12:54] ---

We have no choice, though.

We'll have to pick up the slack.

[12:58] ---

Okay, it's time! Scorers, get in position!

[13:01] ---

Hey! Not you again!

[13:03] ---

You'll have hell to pay if you
try any funny stuff again!

[13:08] ---

There's no need for "funny stuff";
it's already clear we're going to win!

[13:14] ---

It's time for the third game:
the Run Roller Round!

[13:17] ---

Will Straw Hat Luffy emerge
from Round #1 victorious?!

[13:20] ---

Or will it be our own Porche-chan?!

[13:24] ---

On your marks! Get set!

[13:31] ---

There she goes! Porche-chan
starts off with a spectacular dash!

[13:36] ---

Meanwhile, Straw Hat Luffy is...

[13:38] ---

...flat on his face!

[13:40] ---

He's collapsed before even
crossing the starting line!

[13:44] ---

That was an impressive fall...

[13:47] ---

Stupid things!

[13:48] ---

Whoa, now! Removing your skates
will mean instant disqualification!

[13:52] ---

Darn it!

[13:56] ---

Oh! I can just grab those--!

[14:02] ---

Ooh! This is too easy!

[14:05] ---

Twenty seconds have passed!
It's time to let the defenders loose!

[14:10] ---

Masshikaku!

[14:13] ---

Hey! He's about to get pinned! Help him!

[14:15] ---

Are you crazy?!

[14:22] ---

Wha...?

[14:28] ---

Gum-Gum Balloon!

[14:30] ---

That's it! Now, Usopp!

[14:32] ---

Huh?

[14:34] ---

H-Hey!

[14:35] ---

Listen! We're gonna keep
knocking you forward!

[14:37] ---

Don't you dare exhale, Luffy!

[14:40] ---

Talk about low!

[14:42] ---

Cien Fleurs! Delphinium!

[14:53] ---

Robin!

[14:54] ---

--It's her again!

--Awesome!

[14:56] ---

What speed!

[14:59] ---

He's well on his way to
catching up with Porche-chan!

[15:03] ---

Oh, no!

[15:04] ---

Flower Shurikens!

[15:10] ---

Oh, no!

[15:11] ---

Amazing! I've never witnessed
a race like this before!

[15:16] ---

But the Foxy Devils have some serious defense!

[15:22] ---

I'm a wall...

[15:29] ---

Oh! But he clears the wall with a skillful toss!

[15:33] ---

Is it only a matter of time
until he catches Porche-chan?!

[15:36] ---

Nice, Robin-chan!

[15:38] ---

Nope!

[15:43] ---

Killer Sword Festival!

[15:54] ---

What a turn of events!

[15:56] ---

Straw Hat Luffy has gone outside the course!

[15:59] ---

--No way!

--He cut him!

[16:01] ---

You okay, Luffy?!

[16:06] ---

Rest easy! My Killer Swords don't cut!

[16:10] ---

They're all show!

[16:11] ---

I-I don't feel so good...

[16:14] ---

What kind of bragging is that?

[16:17] ---

This is bad...

[16:19] ---

Luffy's in the fifth round, so me,
Usopp, and Robin all have to win...

[16:23] ---

Chopper might not be
the only one at risk now...!

[16:28] ---

The winner of the first round is Porche-chan!

[16:32] ---

One point to the Foxy Devils!

[16:34] ---

Darn it!

[16:37] ---

Just get down from there!

[16:38] ---

All right! Let's move right along!

[16:41] ---

The second round match-up
pits the heartless Navigator Nami

[16:45] ---

against the King of Defense,
the Human Wall: Masshikaku!

[16:52] ---

I just have to give it everything I've got!

[16:56] ---

Round #2!

[16:58] ---

On your marks! Get set!

[17:05] ---

And they're off!

[17:07] ---

Oh, but what a shock!

[17:09] ---

Masshikaku is slow!

[17:11] ---

Like, really slow!

[17:13] ---

The heartless Nami quickly increases her lead!

[17:17] ---

What's with this guy? Is he even trying to win?

[17:22] ---

What is this?! What's going on?!

[17:25] ---

Is this some sort of tactic?!

[17:27] ---

Forget about him, Nami! Just keep movin'!

[17:30] ---

Right!

[17:31] ---

There's the second whistle!

[17:33] ---

Let's do it, Robin!

[17:39] ---

Wh-What are they doing?!

[17:43] ---

Just try and get through, if you dare.

[17:45] ---

Not even water can get past us!

[17:47] ---

Little late to be playin' roadblocks!

We're the ones in the lead...

[17:51] ---

Wh-What's with you guys?! Move!

[17:54] ---

Wait! Don't push yourself, Luffy!

[17:57] ---

We're gonna win if things stay as they are!

[18:02] ---

Yes, maybe!

[18:09] ---

Flower Hypnosis!

[18:33] ---

What...?

[18:36] ---

We were asleep?!

[18:38] ---

So it would seem...

[18:40] ---

Luffy! Get up! Hey!

[18:45] ---

But things still look the same... right?

[18:49] ---

Yes...

[18:50] ---

Nami! Hurry!

[18:53] ---

Hurry up!

[18:56] ---

--You need to get moving!

--Five!

[18:58] ---

--Huh? Why?

--Four! Three!

[19:00] ---

Two!

[19:02] ---

One!

[19:07] ---

Team Foxy wins two rounds in a row!

[19:09] ---

Victory is already within reach!

[19:12] ---

That can't be...!

[19:13] ---

They did a full lap while we were asleep...?

[19:17] ---

Yep! Sucks to be you!

[19:21] ---

I can't believe we beat 'em with Masshikaku!

[19:26] ---

Is this for real...?!

[19:28] ---

Team Foxy scores twice in a row!

Luffy's team is in a real pinch!

[19:32] ---

The third round is now a crucial one!

[19:36] ---

It pits long-nosed Usopp against

Chiqicheetah the speedster!

[19:42] ---

M-My chronic sickness--

[19:44] ---

Don't give us any crap about

a "Can't Race Anyone" disease!

[19:46] ---

Eep...

[19:54] ---

Are you kidding me? Chiqicheetah is a cheetah!

[19:58] ---

--I don't stand a chance...

--Oww.

[20:00] ---

No. Relax more and use your hips.

[20:04] ---

You've skated before?

[20:07] ---

--No, but just watch how the others do it!

--Can't expect much help...

[20:10] ---

--Stand with your legs spread out more!

--What I need is a strategy...

[20:13] ---

Like this? Oww...

[20:15] ---

--No!

--Like this?

[20:17] ---

--Oww!

--No!

[20:19] ---

Like this?

[20:20] ---

--Ouch!

--No! Listen to me, dammit!

[20:23] ---

On your marks!

[20:25] ---

--Get set!

--Nothing comes to mind...!

[20:28] ---

All right, whatever! I'll just go
as fast as I possibly can!

[20:37] ---

Oh! I'm in the lead?!

[20:41] ---

So fast!

[20:43] ---

No one's a match for Chiqicheetah's speed!

[20:46] ---

He doesn't need any support, ya know!

[20:48] ---

Damn! It's hopeless after all?!

[20:53] ---

No way! A full lap already?!

[20:56] ---

Maybe you two should sit back and relax too?

[20:59] ---

It's not over until it's over!

[21:00] ---

Twenty seconds are up! Defense, go!

[21:04] ---

--Let's go, Robin!

--Yes!

[21:07] ---

My! How admirable!

[21:09] ---

He's already back?!

[21:12] ---

Take this!

[21:21] ---

--Oh...

--Oh?!

[21:31] ---

That's it.

[21:33] ---

Now do it just like I explained!

[21:36] ---

Oh! Is he gonna make it?!

[21:38] ---

Just a little more! You can do it!

[21:42] ---

That's it! Stand up, Luffy!

[21:52] ---

--Oh!

--I'm so moved!

[21:55] ---

Totally!

[21:57] ---

Luffy!

[21:59] ---

All right! I'm up! Hang on, Usopp!

[22:06] ---

Hang on, Chopper!

[22:21] ---

A piece of a dream that we started grasping

[22:23] ---

Chasing after something constant

[22:26] ---

We send our aspirations sailing into the sky

[22:32] ---

Even when we're exhausted

[22:34] ---

*We have a compass that can
search for something constant*

[22:37] ---

Say, do you think we can keep it forever?

[22:43] ---

*At the end of the dream
that we will reach someday*

[22:46] ---

*We want to be adults as we
are now as much as possible*

[22:48] ---

We pray to this endless sky that we look up at

[22:51] ---

Eternally... Eternally...

[22:54] ---

Wild fantasies from our childhood

[22:57] ---

We trace unforgettable memories

[23:00] ---

*And try to keep the embers
burning that still consume us*

[23:06] ---

To this familiar sunny sky

[23:09] ---

Together we entrust our feelings

[23:11] ---

We go beyond the changing time

[23:14] ---

Eternally... Eternally...

[23:25] ---

Straw Hat Luffy has finally found his footing!

[23:27] ---

All right! I'm not gonna lose now!

[23:29] ---

But standing is all you can do!

[23:30] ---

Can't this idiot who's inferior to me
in every way do something?!

[23:32] ---

Don't be sneakin' insults in!

[23:35] ---

Wait! I know just how to turn the tables on 'em!

[23:38] ---

Look forward to seeing me in action!

[23:40] ---

On the next episode of One Piece!

[23:41] ---

"A Seriously Heated Race!
Into the Final Round!"

[23:44] ---

I'm gonna be King of the Pirates!!
[23:47] ---

Revision #1

Created 2024-03-09 20:45:21 UTC by whimsee

Updated 2024-03-09 20:45:22 UTC by whimsee